

495416
шбп
У45

V

ЧИТАЛЬНИЦЯ



УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ПІСНІ

В ЛЕГКОМУ ВИКЛАДІ ДЛЯ БАЯНА

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ПІСНІ

*в легкому викладі
для баяна*



ГАРМОНІЗУВАВ ТА ОБРОБИВ
ПЕТРО РІЗОЛЬ



Державне видавництво
ОБРАЗОТВОРЧОГО МИСТЕЦТВА І МУЗИЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ УРСР
КИЇВ · 1961

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ПІСНІ ДОЖОВТНЕВОГО ПЕРІОДУ

ХОДИТЬ ОРЕЛ ПОНАД МОРЕМ

Широко

mp *p* *mp* *mf* *f*

B-2 B-3 M B

Ходить орел понад морем,
Ой ходить орел, гей, та й понад морем,
Та й заглядає пильно в воду.

Заглядає пильно в воду.
Ой заглядає, гей, та й пильно в воду,
Та й нема зими, нема льоду.

Нема зими, нема льоду.
Ой нема зими, гей, та й нема льоду,
Та й нема дівці переходу.

Нема дівці переходу.
Та й нема дівці, гей, та й переходу,
Та й на той бік через воду.

ОЙ НА ГОРІ КАЛИНА, ПІД ГОРОЮ МАЛИНА

Жваво

*) При повторенні виконувати тихше

**) При повторенні виконувати голосніше

Ой на горі калина,
Під горою малина,
Калина-малина,
Чубарики-чубчики, малина. } Двічі

Там дівчина ходила, (2)
Ходила, ходила,
Чубарики-чубчики, ходила. } Двічі

Цвіт-калину ламала, (2)
Ламала, ламала,
Чубарики-чубчики, ламала. } Двічі

У пучечки в'язала, (2)
В'язала, в'язала,
Чубарики-чубчики, в'язала. } Двічі

На доріжку кидала, (2)
Кидала, кидала,
Чубарики-чубчики, кидала. } Двічі

Та й на хлопців моргала, (2)
Моргала, моргала,
Чубарики-чубчики, моргала. } Двічі

ОЧЕРЕТ ТРИЩИТЬ

Жваво

The musical score is written for piano and right hand in 3/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Жваво' (Allegretto). The score is divided into four systems, each with a piano part (left hand) and a right-hand part. Dynamics include *f* (forte), *mp* (mezzo-piano), and *f* (forte). Fingerings are indicated by numbers 1-4 and 7-8. The piano part consists of chords and single notes, while the right hand features various melodic lines, including triplets and sixteenth-note runs. The score concludes with a final chord in the piano part and a fermata in the right hand.

f

mp

f

mp

f

Очерет тріщить,
І вода плющить,
А кум до куми } *Двічі*
Судака ташить.

І юшечка,
І петрушечка,
Кума моя, кума люба, } *Двічі*
Кума душечка.

І кумочко,
І голубочко,
Звари мені судака, } *Двічі*
Щоб і юшка була.

І пийть будем,
І гулять будем,
А смерть прийде — } *Двічі*
Помирать будем.

БАБУСЮ, РІДНЕНЬКА

Помірно

^{*)} При повторенні виконувати тихше

Бабусю, рідненька,
Ти всім помагаєш,
Яке в мене горе, } *Двічі*
Ти, може, вгадаєш.

І шепче на ушко:
Ганнусю, Ганнусю,
І так мені гарно, } *Двічі*
Бабусю, бабусю.

Як очі заплюшу,
То так, моя ненько,
Де візьметься зразу } *Двічі*
Козак молоденький.

Воркує, шебече,
Немов соловейко,
І так мені любо, } *Двічі*
Бабусю, рідненька.

Жартує, пустує
Всю нічку зі мною,
Він голову схилить, } *Двічі*
Обійме рукою.

Дай зілля, бабусю,
Та ще й опівночі,
То, може, козак той } *Двічі*
Не лізтиме в очі.

Ні, серденько доню,
Цього не злічити,
Це врем'ячко твоє — } *Двічі*
Настав час любити.

ОЙ НА ГОРІ СНІГ БІЛЕНЬКИЙ

Помірно

The score is written for piano and voice. The tempo is marked "Помірно" (Moderato). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The piano part consists of four systems of staves. Fingerings are indicated by numbers 1-4 above notes and 7-8 below notes. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and *mf* (mezzo-forte). Chords are labeled with "Б" (B-flat) and "М" (M). The vocal line is indicated by a treble clef and a series of notes with fingerings. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands.

System 1: *mp*, chords labeled "Б".

System 2: *mf*, chords labeled "М".

System 3: *mp*, chords labeled "М".

System 4: chords labeled "М".

Ой на горі сніг біленький,
Десь поїхав мій миленький,
Десь поїхав та й немає, } *Двічі*
Серце з жалю завмирає.

Поки тебе не любила,
Спокійненько в світі жила,
А тепер я гірко плачу, } *Двічі*
Поки тебе не побачу.

Очі чорні, мов терночок,
Брови рівні, мов шнурочок,
Личко біле, рум'янеє, } *Двічі*
Серце мое коханеє,

Баламуте, вийди з хати,
Хочеш мене закохати,
Закохати та й забути. } *Двічі*
Всі ви, хлопці, баламути.

Баламуте, бійся бога,
Ти багатий, а я вбога,
Ти багатий ще й хороший, } *Двічі*
А я бідна ще й без грошей.

ДІВЧИНО КОХАНА

Не швидко

«Дівчино кохана, здорова була,
Чи вже ж ти на мене та не забула;
Приїхав до тебе, біг тебе знає,
Чи твое серденько мене кохає?»

«Спасибі, дівчино, за добре слово,
А може, ти любиш кого другого;
Коли правдива мовонька твоя,
Так будеш, серденько, навік ти моя».

«Козаче коханий, чого питаєш,
Хіба ж ти та мене іще не знаєш?
Скоріше, козаче, в могилі буду,
Ніж тебе, серденько, та позабуду».

«Ти добре то знаєш, що я сирота,
Не маю я срібла, не маю злата, —
Опріч любові, що к тобі маю,
Я всім убога, того не таю».

«Не треба мені злата, я сам придбаю,
А треба дівчини, що я кохаю.
Ходімо до церкви, зв'яжемо руки,
Нехай в нас не буде на серці муки».

НІЧ ЯКА МІСЯЧНА, ЗОРЯНА, ЯСНАЯ

Помірно

Ніч яка місячна, зоряна, ясна,
 Видно, хоч голки збирай;
 Вийди, кохана, працю зморена, } Двічі
 Хоч на хвилиночку в гай!

Сядем укупочці тут, під калиною,
 І над панами я пан!
 Глянь, моя рибонько, — срібною хвилею } Двічі
 Стелеться в полі туман.

Став ніби чарівний, промінням всипаний,
 Чи загадався, чи спить?
 Ген на стрункій та високій осичині } Двічі
 Листя пестливо тремтить.

Небо глибоке засіяне зорями,
 Що то за божа краса!
 Зірки он миготять попід тополями — } Двічі
 Так одбиває роса.

Ти не лякайся, що свої ніженьки
Вмочиш в холодну росу,
Я ж тебе, вірная, аж до хатиньки } *Двоічі*
Сам на руках однесу.

Ти не лякайся, що змерзнеш, лебедонько,
Тепло — ні вітру, ні хмар,
Я тебе пригорну до свого серденька, } *Дівчи*
А воно палке, як жар.

А ВЖЕ СОНЦЕ ЗАХОДИТЬ

Помірно

The image displays three systems of musical notation for a piano piece, likely a transcription of a Russian folk song. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1: The first system begins with a treble staff containing a melodic line with fingerings 1 3, 2 3 2, 3, 2, and 1. The bass staff has a whole rest. The dynamic marking *mp* is present. The second measure of the first system shows a treble staff with a melodic line and fingerings 3, 2 3, 1 3, 2 3, 2 3, 2 3, 1 3, 2 3, and 3. The bass staff has a whole rest. The dynamic marking *p* is present.

System 2: The second system begins with a treble staff containing a melodic line with fingerings 3 2, 2, 4, 1 3, 1 3, 2, and 2. The bass staff has a whole rest. The dynamic marking *rit.* is present. The second measure of the second system shows a treble staff with a melodic line and fingerings 4 1, 3, 4, and 3. The bass staff has a whole rest. The dynamic marking *mp* is present. The third measure of the second system shows a treble staff with a melodic line and fingerings 2, 3, 1, 2, 3, 4 1, 3 2, and 3. The bass staff has a whole rest. The dynamic marking *rit.* is present.

System 3: The third system begins with a treble staff containing a melodic line with fingerings 2 1, 4 3, 2 1, 3 1, 1, 2, 3, 4 1, 3 2, and 3. The bass staff has a whole rest. The dynamic marking *pp a tempo* is present. The second measure of the third system shows a treble staff with a melodic line and fingerings 3 2, 2 1, 3 1, 4 1, 3 1, 2 1, 3 1, and 2. The bass staff has a whole rest. The dynamic marking *mp* is present. The third measure of the third system shows a treble staff with a melodic line and fingerings 2, 3, 1, 2, and 3. The bass staff has a whole rest. The dynamic marking *rit.* is present.

А вже сонце заходить, (2)	Жніте, женчики, жниво, (2)
А місяченько сходить. (2)	Буде горілка й пиво. (2)

Женці вже дожинають, (2) Котився вінок з лану (2)
 Стигле жито кінчають. (2) Попід самую браму. (2)

Віночок на стодолі, (2)
Дайте горілки доволі. (2)

ПО ДІБРОВІ ВІТЕР ВІЄ

Повільно

По діброві вітер віє,
Гуляє по полю,
Край дороги гне тополю } Двічі
До самого долу.

Стан високий, лист широкий
Марно зеленіє;
Кругом поле, як те море } Двічі
Широке, синіє.

Чумак іде, подивиться
Та й голову схилить;
Чабан вранці з сопілкою } Двічі
Сяде на могилі.

Подивиться — серце ние;
Кругом ні билини!
Одна, одна, як сирота } Двічі
На чужині, гине!

ОЙ НУ, ЛЮЛІ, ЛЮЛІ

Не поспішаючи

*) При повторенні виконувати тихше

Ой ну, люлі, люлі,
 Налетіли гулі, а-а-а, а-а-а-а!
 Із чужої сторони
 До нашої дитини. А-а-а...
 Ой ну, люлі, люлі,
 Прилинули гулі, а-а-а...
 Сіли на воротях
 В червоних чоботях. А-а-а...
 Ой ну, люлі, люлі,
 Налетіли гулі, а-а-а...
 Сіли на колисці
 В червоному намисті. А-а-а...
 Стали думати і гадати,
 Чим дитинку дарувати, а-а-а...
 Чи сонками, чи дрімками,
 Чи красними ягідками, а-а-а! а-а-а-а!
 «Подаруймо сонки-дрімки,
 Сонки-дрімки в колисоньки, а-а-а.
 А ростоньки у костоньки,
 Добрий розум в головоньки, а-а-а! а-а-а-а!
 Стали думати і гадати,
 Чим дитинку забавляти, а-а-а! а-а-а-а!
 Дали йому три квіточки:
 Одну квітку сонливую, а-а-а! а-а-а-а!
 А другу дрімливую,
 А третю щасливую, а-а-а! а-а-а-а!
 Стали думати і гадати,
 Чим дитинку годувати, а-а-а! а-а-а-а!
 Чи кашкою, чи борщем,
 Чи бубличком, калачем, а-а-а! а-а-а-а!
 Чи кашкою, молочком,
 Чи бубличком із медком, а-а-а! а-а-а-а!
 Чи кашкою, чи медком,
 Чи солодким яблучком, а-а-а! а-а-а-а!

ЩИГЛИК ОЖЕНИВСЯ

Жваво

*) При повторенні виконувати тихше

Щиглик оженився,
Щиглик утратився,
Оженився, утратився, } *Двічі*
Та жінки не має.

Взяв собі синичку,
Горобця сестричку:
Славную, вдатную, } *Двічі*
Хорошую птичку.

Дружко-соловейко
Щебече раненько,
Зозуленька за свашечку, } *Двічі*
Та й все хорошенько.

Іде гиндик з току,
Наївся пшениці,
Сидить дрофа коло печі, } *Двічі*
Пече паляниці.

Горобці-музики
На той час підпили,
А ворони — старі жони } *Двічі*
Каравай місили.

А перепеличка
Хату замітає,
Сидить сова за столом } *Двічі*
Скоса поглядає.

А деркач рохмалій,
Він устає рано,
Узяв сову з-за стола } *Двічі*
Та й за двері прямо.

Сороки-приданки
Скачуть поверх лавки:
«Бідна ж наша головонька, } *Двічі*
Немає кибалки!»

А куличок сивий
Кибалочку шиє,
Кибалочка з куличком } *Двічі*
На весіллячко разком.

Кибалочка з куличком
На весіллячко разком:
«Скорій, скорій ристячком,
Ти — свашкою, я — дружком!» } *Двічі*

Чаячка-підласа,
На весілля ласа,
Біжить, кричить, вигукує, — } *Двічі*
То й потіха наша.

А джміль із бджолою
Підпоїли чаплю:
«Тут буду ночувати, — } *Двічі*
Додому не втраплю!»

Лебедик біленький
Іде помаленьку:
«Поспішайся, лебедику, } *Двічі*
Бо вже нераненько!»

А орел-староста,
В нього думка проста:
Заняв гуси із подвір'я } *Двічі*
Та й на Дунай просто.

ЯКБИ МЕНІ ЧЕРЕВИКИ

Швиденько

The musical score is for a piano piece titled "Якби мені черевики" (If I had shoes). It is composed by Швиденько. The piece is in 2/4 time and starts in the key of D major (one sharp). The first system consists of two measures, with a treble clef and a key signature of one sharp. The second system consists of four measures, with a bass clef and a key signature of one sharp. The third system consists of six measures, with a treble clef and a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *mf*, *mp*, and *mf*. Fingerings are indicated by numbers 1-4. The piece ends with a double bar line and a key signature change to C major.

Якби мені черевики,
То пішла б я на музики,
Горенько моє! (2)

Черевиків немає,
А музика грає, грає,
Жалю завдає! (2)

Ой піду я боса полем,
Пошукаю свою долю,
Доленько моя! (2)

Глянь на мене, чорнобриву,
Моя доле неправдива,
Безталанна я! (2)

Дівчаточка на музиках
У червоних черевиках, —
Я світом нужу. (2)

Без розкоші, без любові
Зношу свої чорні брови,
У наймах зношу! (2)

СОЛОМ'ЯНІ БИЧКИ МАВ

Повільно

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of three systems of music, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Повільно' (Ad libitum). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-4 above notes. The piece features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Dynamic markings include *p* (piano), *mp* (mezzo-piano), and *mf* (mezzo-forte). There are also some markings that look like 'М', 'В', and '7' which might be specific performance instructions or part of the notation. The piece ends with a final chord in the bass staff.

Солом'яні бички мав,
На припічку зимував,
Та не кажи, серденько, } *Двічі*
Що з тобою ночував!

Ой дівчино, братова,
Позич мені батога,
Як волики напасу } *Двічі*
Й батіг тобі принесу!

Коли б знала, що ти мій,
Дала б тобі кожух свій!
Кожух новий, комір чорний, — } *Двічі*
Гарний хлопець та моторний!

ТА ОРАВ МУЖИК КРАЙ ДОРОГИ

Швидко

Та орав мужик край дороги. (2)
Гей, цоб! Цабе, рябий, тпру!
Край дороги!

А погоничі чорноброві. (2)
Гей, цоб! Цабе, рябий, тпру!
Чорноброві!

Та воли в його круторогі. (2)
Гей, цоб! Цабе, рябий, тпру!
Круторогі!

Та поклав торбу при дорозі. (2)
Гей, цоб! Цабе, рябий, тпру!
При дорозі!

Та ішли дівки хустки прати. (2) Не порожню ж бо — з пирогами. (2)
Гей, цоб! Цабе, рябий, тпру! Гей, цоб! Цабе, рябий, тпру!
Хустки прати! З пирогами!

Та вони в його торбу вкрали. (2) Та не з простими пирогами. (2)
Гей, цоб! Цабе, рябий, тпру! Гей, цоб! Цабе, рябий, тпру!
Торбу вкрали! Пирогами!

Та начинені горобцями. (2)
Гей, цоб! Цабе, рябий, тпру!
Горобцями!

ТИХО НАД РІЧКОЮ

Тихо над річкою, ніченька темная,
Спить зачарований ліс.
Ніжно шепоче він казку таємную, } Двічі
Сумно зітха верболіз.

Нічка розсипала зорі сріблястії,
Он вони в річці на дні,
Плачуть берези по той бік кудряві, } Двічі
Здалека линуть пісні...

НЕ ЧУДУЙТЕСЬ, ДОБРІ ЛЮДИ

Швиденько

Не чудуйтесь, добрі люди, що перебираю,
 Бо такого мужа хочу, якого я знаю:
 Аби піпку не курив, табаку не нюхав,
 Чужих жінок не любив, все лиш мене слухав. } *Двічі*

Не чудуйтесь, добрі люди, що я не женюся,
 Бо таку я жінку хочу, яку сподіюся:
 Аби кривих ніг не мала, хату пильнувала,
 Як додому п'яний прийду, би ня цілувала. } *Двічі*

ТА БУЛИ В КУМА БДЖОЛИ

Не поспішаючи

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system contains the first six measures of the piece. The second system contains the remaining six measures, ending with a double bar line. The score includes dynamic markings such as *p*, *mf*, *mp*, and *rit.*, as well as articulation marks like slurs and accents. Fingerings are indicated by numbers 1 through 4 above the notes. The bass line includes figured bass notation: $\dot{4}$ B-3 $\dot{1}$ in measures 1, 3, 5, and 7.

Та були в кума бджо... (2)
Ой-йой, ой-йой, бджоли.

А я просив ме... (2)
Ой-йой, ой-йой, меду.

А він мені — ду... (2)
Ой-йой, ой-йой, дулю.

КОЛО МОЇ ХАТИ ЗАЦВІЛИ БЛАВАТИ

Помірно. Грайливо

mf



Коло мої хати
Зацвіли блавати,
Хтіли мене мати } *Двічі*
Восени віддати.

А мати хотіли,
А я не хотіла.
Прийшли старостоньки, } *Двічі*
Я їм відповіла:

Не косіть травичку,
Бо ще зелененька,
Не віддавай, мати, } *Двічі*
Бо-м ще молоденька.

Зачекай, сестричко,
Ще не віддавай си,
На городі ружа — } *Двічі*
Урви, завітчай си.

На городі ружа
Та ще й барвіночок;
Подівоч, сестричко, } *Двічі*
Ще хоч один рочок.

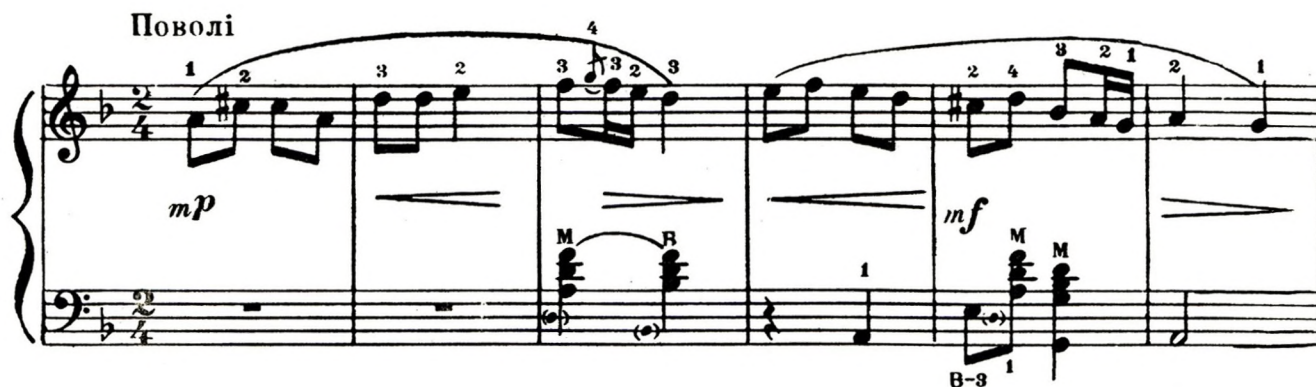
Я би-м си, сестрички,
Ще й не віддавала,
Якби ми сусіда } *Двічі*
Літ не рахувала.

Одна каже — тридцять,
Друга каже — двадцять.
А мені, по правді, } *Двічі*
Лишень вісімнадцять.

Сестрички, сестрички,
Отости ми звели,
Щости мою косу } *Двічі*
Навіки розплели.

Єкісти розплели,
Назад заплетіте,
Та най я си вийду } *Двічі*
Поміж людські діти.

ОЙ ДОКИ МИ ТА СТОЯТИМЕМ



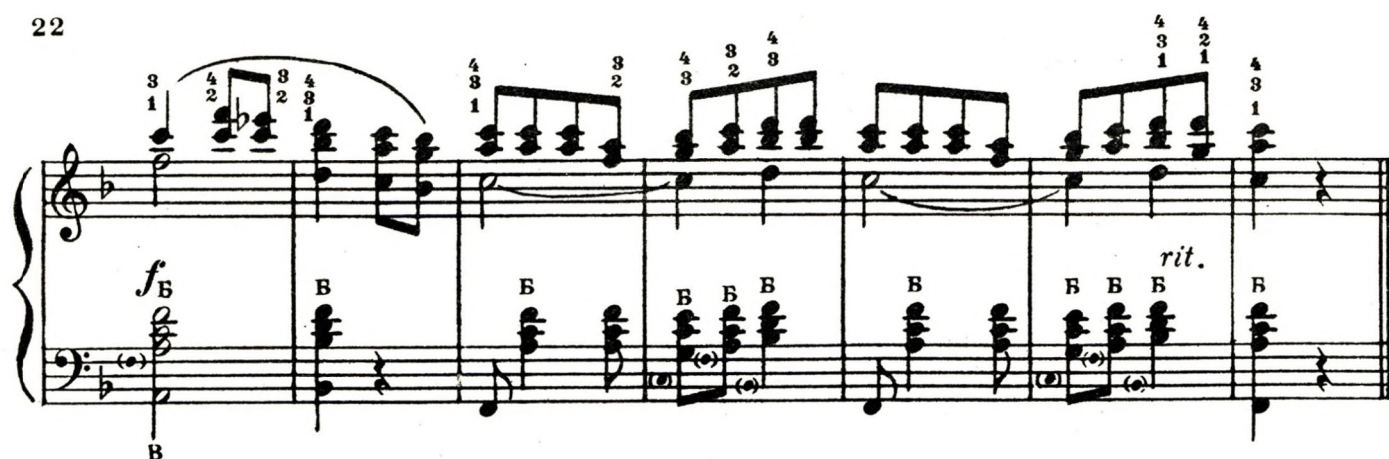
Musical score for piano, measures 1-8. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a melody in the right hand with various ornaments and fingerings, and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*. There are also markings like "B-2" and "7".

Ой доки ми та стоятимем, (2)
 Сиру землю топтатимем

Червоними чобітками, (2)
 Золотими підківками?

ГЕЙ, ЛЮДИ ІДУТЬ ПО ЛІЩИНУ

Musical score for piano, measures 9-16. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a melody in the right hand with various ornaments and fingerings, and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf*, *f*, and *mp*. There are also markings like "Б", "7", and "B".



Гей, люди їдуть по ліщину, гей-а-гей!
Люди їдуть по ліщину,
А я їду по дівчину
Сам.

Ой, тобі, тату, не питати, гей-а-гей!
Тобі, тату, не питати,
Скільки стоїть — треба дати
Нам.

Гей, люди їдуть з ліщиною, гей-а-гей!
Люди їдуть з ліщиною,
А я їду з дівчиною
Вдвох.

Гей, скільки стоїть — треба дати, гей-а-гей!
Скільки стоїть — треба дати,
Нехай варить вечеряти
Нам!»

Гей, питається батько сина, гей-а-гей!
Питається батько сина:
«Скільки стоїть ця дівчина
В нас?»

Гей, наварила каші з бобом, гей-а-гей!
Наварила каші з бобом,
Поставила перед лобом,
Їж!

Гей, наварила каші з просом, гей-а-гей!
Наварила каші з просом,
Поставила перед носом —
Їж!

А МИ ПРОСО СІЯЛИ

Швиденько



1-й гурт: А ми просо сіяли, сіяли,
Ой дід-ладо, сіяли, сіяли.
2-й гурт: А ми просо витопчем, витопчем,
Ой дід-ладо, витопчем, витопчем.
1-й гурт: А чим же вам витоптять, витоптять,
Ой дід-ладо, витоптять, витоптять?
2-й гурт: А ми коней випустим, випустим,
Ой дід-ладо, випустим, випустим.
1-й гурт: А ми коней переймем, переймем,
Ой дід-ладо, переймем, переймем.
2-й гурт: А чим же вам перейнять, перейнять,
Ой дід-ладо, перейнять, перейнять?
1-й гурт: Ми шовковим поводом, поводом,
Ой дід-ладо, поводом, поводом.
2-й гурт: А ми коней викупим, викупим,
Ой дід-ладо, викупим, викупим.
1-й гурт: А чим же вам викупить, викупить,
Ой дід-ладо, викупить, викупить?
2-й гурт: А ми дамо сто рублів, сто рублів,
Ой дід-ладо, сто рублів, сто рублів.
1-й гурт: Нам не треба й тисячу, й тисячу,
Ой дід-ладо й тисячу, й тисячу.
2-й гурт: А ми дамо дівчину, дівчину,
Ой дід-ладо, дівчину, дівчину.
1-й гурт: Одчиняймо ворота, ворота,
Забираймо дівчину, дівчину.

ОЙ ЗАЦВІЛИ ФІЯЛОНЬКИ

Помалу

Ой зацвіли фіялони, зацвіли,
Аж ся гори з долинами прикрили.
Збирала їх дівчинонька знизенька,
А за нею її батенько стихенька.

«Не ходи ти, мій батеньку, за мною,
Мені бесіда не люба з тобою».
Ой зацвіли фіялоньки, зацвіли,
Аж ся гори з долинами прикрили.
Збирала їх дівчинонька знизенька,
А за нею її миленький стихенька.
«Ой ходи ж ти, мій миленький, за мною,
Люба мені бесідонька з тобою».

ЗАЙЧИКУ, ЗАЙЧИКУ

Рухливо

* rit. та  в цьому такті робити при закінченні

Зайчику, зайчику,
Мій братчику!
Не ходи, не ходи
По городчику:
З'їси капустку,
Зробиш доріжку —
Вийде хазяїн,
Переб'є ніжку.

Зайчику, зайчику,
Мій братчику!
Не скачи, не скачи
По городчику!
Дивись: хазяїн
Вийшов із хати,
Зайчику сірий,
Треба тікати!

Зайчику, зайчику,
Мій братчику!
Чом ти не скачеш вже
По городчику?
Зайчик не скаче,
Біденький плаче,
Сірий кульгає:
Ніжки немає.

Зайчику, зайчику,
Мій братчику!
Не будеш лазити
По городчику.
Будеш кульгати,
Ніжки не мати,
Ніжки не мати
З віку до віку!

Зайчику, братчику,
Будеш каліка!

НАЩО МЕНІ ЧОРНІ БРОВИ

Повільно, Схвильовано

Переклад П. РІЗОЛЯ

The musical score is written for piano and voice. It is in 2/4 time and the key of D major (indicated by two sharps). The tempo and mood are marked 'Повільно, Схвильовано' (Slowly, with emotion). The lyrics are a translation by P. Rizolia. The score is divided into three systems. The first system begins with a piano introduction marked *f* (forte) and includes fingerings like 4, 3, 1 and 7. The second system continues the piano accompaniment with chords marked *mf* (mezzo-forte) and *mp* (mezzo-piano), and includes the word 'Кінець' (The End) at the bottom. The third system features a vocal melody with various ornaments and fingerings, accompanied by piano chords marked *p* (piano) and *mp*. The score concludes with a final piano chord marked *mp* and a fermata.

Нащо мені чорні брови,
 Нащо карі очі,
 Нащо літа молодії, } *Двічі*
 Веселі, дівочі?

Літа мої молодії
 Марно пропадають,
 Очі плачуть, чорні брови } *Двічі*
 Од вітру линяють.

Тяжко мені сиротою
 На сім світі жити;
 Свої люди — як чужії, } *Двічі*
 Ні з ким говорити.

Нема кому розпитати,
 Чого плачуть очі;
 Нема кому розказати, } *Двічі*
 Чого серце хоче.

Чого серце, як голубка,
 День і ніч воркує:
 Ніхто його не питає, } *Двічі*
 Не знає, не чує.

Чужі люди не питають —
 Та й нащо питати?
 Нехай плаче сиротина, } *Двічі*
 Нехай літа тратить...

Плач же, серце, плачте, очі,
 Поки не заснули,
 Голосніше, жалібніше, } *Двічі*
 Щоб вітри почули,

Щоб понесли буйнесенькі
 За синєе море,
 Чорнявому зрадливому } *Двічі*
 На лютее горе.

ОЙ НА ГОРІ ЖИТО

Помірно

The musical score for 'Ой на горі жито' is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of two systems. The first system has a melody in the right hand with fingerings 1, 3, 2, 4, 2, 3, 2, 1 and a bass line with chords marked 'Б'. The second system continues the melody with more complex fingerings and ends with a *pp* (pianissimo) dynamic. The bass line continues with chords marked 'Б'.

Ой на горі жито,
Сидить зайчик,
Він ніжками чеберяє.

Ой на горі гречка,
Сидить зайчик,
Він ніжками чеберяє.

Приспів:

Приспів.

Коли б такі ніжки мала,
То я б ними чеберяла,
Як той зайчик,
Як той зайчик!

Ой на горі просо,
Сидить зайчик,
Він ніжками чеберяє.

Приспів.

ВІТРЕ БУЙНИЙ

Помірно

The musical score for 'Вітре буйний' is written for piano in G major and 2/4 time. It features a melody in the right hand with various fingerings and a bass line with chords marked 'Б'. The score includes dynamics like *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano). The piece concludes with a final chord marked 'Б'.

Вітре буйний, вітре буйний!
 Ти з морем говориш, —
 Збуди його, заграй ти з ним, } *Двічі*
 Спитай синє море.

Може, милого втопило —
 Розбий синє море;
 Піду шукать миленького, } *Двічі*
 Втоплю своє горе.

Воно знає, де мій милий,
 Бо його носило;
 Воно скаже, синє море, } *Двічі*
 Де його поділо.

Втоплю свою недоленку,
 Русалкою стану,
 Пошукаю в чорних хвилях, } *Двічі*
 На дно моря кану.

Найду його — пригорнуса,
 На серці зомлію,
 Тоді, хвиле, неси з милим, } *Двічі*
 Куди вітер віє!

ПТИЧКА НЕВЕЛИЧКА ПО ПОЛЮ ЛІТАЄ

Не швидко

The image displays a page from a musical score, specifically the introduction to 'The Swan' from Tchaikovsky's 'The Nutcracker'. The score is written for piano and is in 3/4 time, key of B-flat major. It consists of two systems of music. The first system begins with a piano (p) dynamic marking. The melody in the right hand is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, with fingerings indicated above the notes. The left hand provides a simple bass line. The second system continues the melody and bass line, featuring a crescendo and a change in dynamics to mezzo-forte (mf). The score includes various musical notations such as slurs, fingerings, and dynamic markings.

Птичка невеличка по полю літає,
Да птичка невеличка по полю літає,
По полю літає.
По полю літає, траву прогортає,
Траву прогортає, сокола шукає,
Сокола шукає.
«Соколоньку ясний, мій милий прекрасний, (2)
Мій милий прекрасний!
Жартуєш ти мною, як вітер горою, (2)
Як вітер горою.
Як вітер горою, туман долиною, (2)
Туман долиною.
А туман долиною, сонце Вкраїною, (2)
Сонце Вкраїною.
Сонце Вкраїною, козак дівчиною, (2)
Козак дівчиною».

БУВ СОБІ ЖУРАВЕЛЬ

Широко.Повільно

Швиденько

mf

mp

Темп I

f

Був собі журавель
Та журавочка,
Накосили сінця
Повні ясельця...

Приспів:

Наша пісня гарна й нова,
Починаймо її знову!
Був собі журавель... і т. д.

ОЙ ЛІТАЄ СОКОЛОНЬКО

Помірно

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

First System: The melody begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. The left hand provides a steady accompaniment with chords. Dynamics include *mp* (mezzo-piano). Fingerings are indicated above the notes.

Second System: The melody continues with a half note C5, followed by a quarter note B4, and a half note A4. The left hand accompaniment changes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte). Fingerings are indicated above the notes.

Third System: The melody continues with a half note G4, followed by a quarter note F#4, and a half note E4. The left hand accompaniment changes. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano). Fingerings are indicated above the notes.

Fourth System: The melody concludes with a half note D4, followed by a quarter note C4, and a half note B3. The left hand accompaniment changes. Dynamics include *p* (piano). Fingerings are indicated above the notes.

Ой літає соколونько по полю,
Та збирає челядоньку додому.
Іди, іди, челядонько, додому,
Вигуляла все літечко по полю.
Вигуляла все літечко ще й жнива, —
Заболіла голівонька ще й спина.

БЕЗ ТЕБЕ, ОЛЕСЮ

Помалу, ніжно

Без тебе, Олесю, пшеницю возити,
Без тебе, голубонько, тяжко в світі жити;
Як день, так ніч, то рве душу;
Я до тебе прийти мушу,
Хоча й не раненько,
Олесю, серденько!

Без тебе, Олесю, ні ввіщо не дбаю,
Без тебе, голубонько, про все забуваю;
Як день, так ніч, то рве душу,
Я до тебе прийти мушу,
Хоча й не раненько,
Олесю, серденько!

Без тебе, Олесю, буйний вітер віє,
Без тебе, голубонько, сонечко не гріє;
Як день, так ніч, то рве душу,
Я до тебе прийти мушу,
Хоча й не раненько,
Олесю, серденько!

Без тебе, Олесю, марно літа гинуть,
До тебе, голубонько, всяк час думки линуть;
Як день, так ніч, то рве душу,
Я до тебе прийти мушу,
Хоча й не раненько,
Олесю, серденько!

Жили ж ми з тобою, як голубів пара,
Тепер розійшлися, як чорная хмара.
Як день, так ніч, то рве душу,
Я до тебе прийти мушу,
Голубко кохана,
Олесю жадана!

Скажи ж мені правду, словечко вірненьке,
Чи коли привернешся до мене любенько?
Міркуй, серце, міркуй, любко,
То до мене прибудь хутко,
Бо буде пізненько,
Олесю серденько!

РАДЯНСЬКІ НАРОДНІ ПІСНІ

ПОВІЙ, ВІТРЕ, ПОВІЙ З МОРЯ

Помірно $\text{♩} = 104$

*) При повторенні виконувати тихше

Повій, вітре, повій з моря,
Ой повій на Перекоп,
Де полки червоні наші
Відстояли кожен крок.

Не страшні були гармати,
Не страшились ворогів.
Йшли полки хоробрі наші
До сивашських берегів.

Мали танки та гармати
Ті прокляті хижаки, —
Не могли вони спинити
Славні фрунзівські полки.

Хоч англійці та французи
І завзяті були,
Але все ж полки червоні
Ворогів перемогли.

А полками тими Ленін —
Наш батенько керував,
А йому народ радянський
Всюди й завжди помагав.

І земля тоді гуділа,
Безперервно грім гримів,
В той запеклий бій завзятий
Вірний Фрунзе військо вів.

Пронесися вихрем, пісне,
На Каховку, на Сиваш,
Де розбитий був дощенту
Ненависний ворог наш.

Більше ворог не піткнеться,
Сюди більше не прийде,
Бо трудящі всі народи
Наша партія веде!

ЗА РІЧКОЮ, ПОПІД ГАЄМ

Помірно

mp

mf

За річкою, попід гаєм,
Гей, там трактор землю крає,
А трактора милий водить,
Та ще й пісеньку заводить.

Та як його не любити,
Коли вміє він водити
І трактора, і комбайна
Ще й танцює дуже файно.

Його пісня веселенька
Припадає до серденька.
А я з річки воду брала
Тракториста сподобала.

Він веселий і вродливий
І завжди трудолюбивий,
До схід сонця вийде в поле,
І не знає біди ніколи.

ГЕЙ, У ПОЛІ ПІСНЯ ЛИНЕ

Повільно

mf

f



Два голуби воду пили, а два колотили,
Та бодай же ті сконали, що нас розлучили. (2)

Приспів:

Гоп, гоп, цумандра,
Цумандриха молода,
Гоп, гоп, цумандра,
Цумандриха молода.

Пила би ся паленочка, кидь би нова склянка,
Кидь би на ня поклонила ланкової мамка. (2)

Приспів.

У колгоспі на воротах червона косиця,
Най проживе довгі літа наша молодиця. (2)

Приспів.

У колгоспі на воротах зелена галузка,
Наш молодий кучерявий та білий як гуска. (2)

Приспів.

Жийте щасно, молодята, жийте, веселіться,
Засвітило і нам сонце не будем журиться. (2)

РОЗЦВІЛА НАД СТАВОМ



A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Above the staff, there are several groups of numbers (2, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 2, 4, 4, 2, 4, 1, 4, 2, 3) indicating fingerings for the right hand. The score is divided into five measures by vertical bar lines. The first measure contains a treble clef and a key signature of one flat. The second measure contains a treble clef and a key signature of one flat. The third measure contains a treble clef and a key signature of one flat. The fourth measure contains a treble clef and a key signature of one flat. The fifth measure contains a treble clef and a key signature of one flat. The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody is written in a simple, folk-like style. The numbers above the staff are fingerings for the right hand. The score is divided into five measures by vertical bar lines. The first measure contains a treble clef and a key signature of one flat. The second measure contains a treble clef and a key signature of one flat. The third measure contains a treble clef and a key signature of one flat. The fourth measure contains a treble clef and a key signature of one flat. The fifth measure contains a treble clef and a key signature of one flat.

A musical score for a piano piece titled "The Rose Tree". The score is written for a grand piano, with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The tempo is marked "Allegretto". The score includes a variety of musical notations, including eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as "mp" (mezzo-piano) and "f" (forte). There are also performance instructions like "M" (marcato) and "B" (breve). The score is divided into measures by bar lines, and some measures contain fingerings (1-5) and articulation marks (accents, slurs). The piece concludes with a final chord in the bass staff.

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score is for voice and piano. The voice part is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked "Allegretto". The score consists of two systems. The first system has a vocal melody starting on G4, with piano accompaniment in the left hand. The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano part includes chords and arpeggios. The score ends with a double bar line.

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score is for piano and voice. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass line consists of a simple harmonic accompaniment. The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano) and *M* (marcato). The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score is divided into measures by vertical bar lines.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano accompaniment, featuring a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings. There are also some markings above the notes, possibly indicating fingerings or articulation. The score is divided into measures by vertical bar lines. The overall style is that of a traditional piano accompaniment for a popular song.

The image shows a page of a musical score, likely for a piano. The score is written on a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The music features a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. There are various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *mf* and *rit.*. The score is divided into measures by vertical bar lines. The page number '1' is visible in the bottom right corner.

Розцвіла над ставом
Червона калина,
Гомонить хлібами
Славна Полтавщина. } *Двічі*

Рідний край широкий, —
Скільки бачить око! —
Від Карпат високих } *Двічі*
До Владивостока. }

Як же нам сьогодні
Пісню не співати?
Щиро нас вітає
Батьківщина-мати. } *Двічі*

ОЙ ЯК ГЛЯНУ НАВКОЛО (Про Конституцію)

Співуче

Співуче

mf

Б 7 Б Б М М

4 3 2

1 2 2 4

2 1 4 Б-3 1

Б 7 Б М М

This page contains five systems of musical notation for piano, each consisting of a treble and bass staff. The notation is in a key with one flat (B-flat) and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1: The first system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more active line. Dynamic markings include *mf*. Fingerings and articulations are indicated by numbers (1, 2, 3, 4, 7, 8) and letters (B, M) above or below notes.

System 2: The second system continues the musical piece, with the bass staff showing more complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *mf*.

System 3: The third system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more active line. Dynamic markings include *mp*.

System 4: The fourth system continues the musical piece, with the bass staff showing more complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *mf*.

System 5: The fifth system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more active line. Dynamic markings include *mf*.

3 4 8 B-2 1

f B 7

2 1 B-2

f rit.

B M 7

Ой як гляну навколо — стіною
 Золотіють колгоспні жита.
 Розливається пісня луною, } *Двічі*
 Розквітає заможне життя.

Конституція — радість і щастя,
 Це нам партія рідна дала,
 І про нас лине слава крилата } *Двічі*
 І по світу лунає хвала.

І як тільки-но ворог підступний
 Схоче щастя відняти в бою,
 Всі ми станем на захист Вітчизни } *Двічі*
 За свободу і землю свою.

ТО НЕ В КАЗЦІ, ТО НЕ В МРІІ

Повільно, співуче

То не в казці, то не в мрії
Розіслалися шовки, —
В Гети славної, в Марії } *Двічі*
Зеленіють буряки.

Осява зелені гони
Сонцем зірка золота,
Буряків по сто дві тонни } *Двічі*
На гектарі вироста.

Золоті жіночі руки,
Думки сміливий політ,
Дружба праці та науки } *Двічі*
Здивували цілий світ.

Де взялась у неї сила,
Небувала, трудова,
Що врожай такий зростила } *Двічі*
Героїня-ланкова?

Щоб врожаї виростали,
Щоб Вітчизна розцвіла,
Шлях нам партія вказала } *Двічі*
Й силу нам вона дала.

ГЕЙ, ПО КОНЯХ

Пожвавлено (легко)

mp *mf*

Б 7 Б Б 7 Б

Гей, по конях, їдем, хлопці,
Волю добувати!
Проводжали сиві батьки
Ще й любі дівчата.

} *Двічі*

Гримлять громи, гримлять громи
У степу курному.
Ой вертайтесь, переможці,
Із бою додому.

} *Двічі*

ГЕЙ, ЩЕ СОНЦЕ НЕ ВСТАВАЛО

Маршово

mf

М М М М М М М 7 М

Б

mf Б Б М М 7 М

Гей, ще сонце не вставало
Із-за синьої гори,
Із-за гаю вилітали } Двічі
Сизокрили соколи.

Не так, братці молодії,
Сизокрили соколи,
Як ті стрільці червонії } Двічі
В бій на ворога ішли.

Налетіли ті соколи
Та й на хижих на круків,
Та й посипалось додолу } Двічі
Чорне пір'я з хижаків.

Розметали панську свору,
Розметали до кінця,
Щоб в країну нашу вільну } Двічі
Шляхта й стежки не знайшла.

Щоб міг вільно працювати
Робітник і селянин
І новий світ будувати } Двічі
З робітництвом всіх країн.

РОЗЛЯГЛОСЬ КОЛГОСПНЕ ПОЛЕ

Помірно

Розляглося колгоспне поле,
Зеленіють ниви,
І шумить земля піснями } Двічі
Про життя щасливе.

Всі колгоспи наші квітнуть,
Села не впізнати,
Краще жити тепер стало, } Двічі
Краще працювати.

Наша доля повна щастя,
Вона радісно цвіте,
То ж держава наша люба } Двічі
Дала життя золоте.

ЗАБРИНІЛА В ПОЛІ ПІСНЯ

Пожвавлено

*) При повторенні виконувати тихше

Забриніла в полі пісня
В дні хороші, зимові.
Хто ж співає так прегарно? — } Двічі
Наші кращі ланкові.

Поруч — Оля працююча, —
Гордість нашого села, —
Виростить сімсот центнерів } Двічі
Зобов'язання дала.

Он Марійка-комсомолка,
З нею ланка стала в ряд!
Вийшли всі, щоб на ділянці } Двічі
Скрізь щити порозставлять.

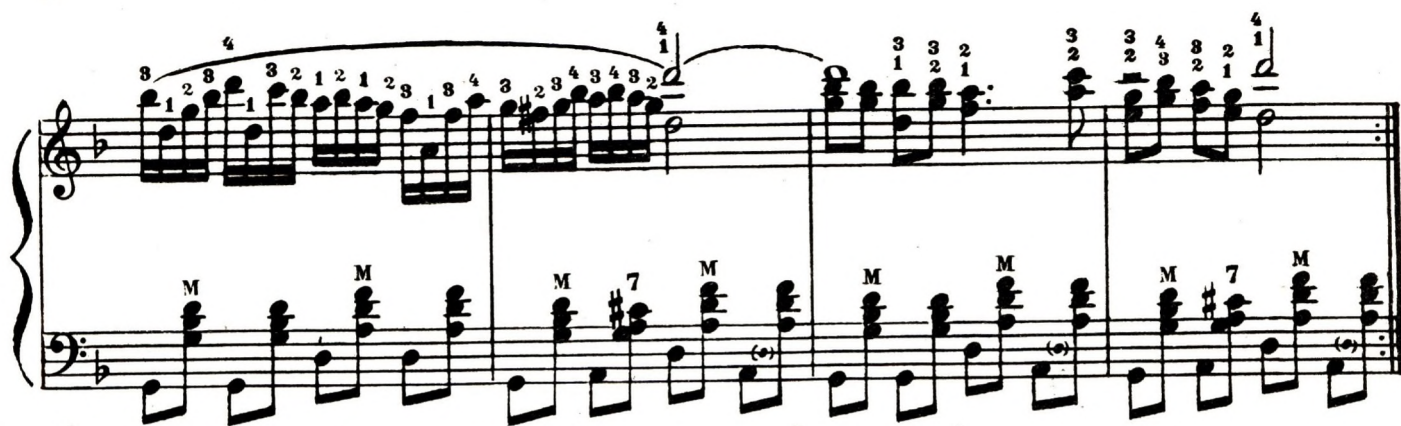
Сон дівчатам став не милий, —
Тільки й думка про врожай!
Сонце, мабуть, розбудили б: } Двічі
«Землю, сонце, зогрівай!»

Як прийшла багата осінь —
Час завершення турбот, —
Простяглись нові машини } Двічі
З буряками на завод.

ПОНАД СТАВОМ СТЕЖЕЧКА

Рухливо

Кінець



*) При закінченні грати бас „ре“ замість „ля“

Понад ставом стежечка
Прямо у село,
Їхали козаки — } Двічі
Було весело!

Поперед на конику
Їхав командир,
Ой же такий гарний, } Двічі
Славний богатир.

А на вулиці дівчата
Як маки цвітуть,
А вже наші гарні хлопці } Двічі
Та й додому йдуть.

Відчиняй же, мати, двері,
Зустрічай синів,
Що служили чесно й добре, } Двічі
Били ворогів.

Дніпропетровська
МІСЬКА БІБЛІОТЕКА
МУЗИЧНО-ТЕАТРАЛЬНОЇ
ЛІТЕРАТУРИ

З М І С Т

Українські народні пісні дожовтневого періоду

	Стор.
Ходить орел понад морем	3
Ой на горі калина, під горою малина	4
Очерет тріщить	5
Бабусю, рідненька	6
Ой на горі сніг біленький	7
Дівчино кохана	8
Ніч яка місячна, зоряна, ясна	9
А вже сонце заходить	10
По діброві вітер вие	11
Ой ну, люлі, люлі	11
Щиглик оженився	13
Якби мені черевики	14
Солом'яні бички мав	15
Та орав мужик край дороги	16
Тихо над річкою	17
Не чудуйтеся, добрі люди	18
Та були в кума бджоли	18
Коло мої хати зацвіли блавати	19
Ой доки ми та стоятимем	20
Гей, люди ідуть ліщину	21
А ми просо сіяли	22
Ой зацвіли фіялоньки	23
Зайчику, зайчику	24
Нащо мені чорні брови	25
Ой на горі жито	27
Вітре буйний	27
Птичка невеличка по полю літає	28
Був собі журавель	29
Ой літає соколонько	31
Без тебе, Олесю	32

Радянські народні пісні

Повій, вітре, повій з моря	34
За річкою, попід гаєм	35
Гей у полі пісня лине	35
Два голуби воду пили	36
Розцвіла над ставом	37
Ой як гляну я навколо	39
То не в казці, то не в мрії	42
Гей по конях	43
Гей ще сонце не вставало	43
Розляглося колгоспне поле	44
Забриніла в полі пісня	45
Понад ставом стежечка	45

Редактор *Я. Зирянов* Художник *Г. Ігнат'єв*
Технічний редактор *Т. Олексієнко* Коректор *Є. Лур'є*

Гармонизовані та оброблені

Петр Иванович Ризоль

УКРАИНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

(на українському мові)

Здано на виробництво 7.XI.1960 р. Підписано до друку
12.XII.1961 р. Формат 60×92¹/₈. Пап. арк. 3,0. Друк. арк. 6,0.
Зам. 1698. Тираж 20 000. Ціна 60 коп.

Ф-ка офсетного друку Головополіграфвидаву Міністерства
культури УРСР, Київ, вул. Фрунзе, 51-а.

Ціна 60 коп.

Державне видавництво
ОБРАЗОТВОРЧОГО МИСТЕЦТВА
І МУЗИЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ УРСР

КИЇВ 1962